

EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

VERORDENINGEN

VERORDENING No. 130/63/EEG VAN DE RAAD

van 18 december 1963

houdende wijziging van bepaalde bijlagen van Verordening no. 3
en van Verordening no. 4

DE RAAD VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 51,

Gelet op artikel 6, lid 3, van Verordening no. 3 inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers ⁽¹⁾ en gezien de instemming van de in artikel 43 van genoemde verordening bedoelde administratieve commissie,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de bijlagen van Verordening no. 3 en van Verordening no. 4 strekkende tot uitvoering en aanvulling van de bepalingen van genoemde Verordening no. 3 ⁽²⁾, een wezenlijk bestanddeel van genoemde verordeningen vormen krachtens artikel 50 van Verordening no. 3 en artikel 5, lid 3, van Verordening no. 4 ;

Overwegende dat bij de vaststelling van Verordening no. 3, de in bijlage B van de verordening, onder de rubriek „Nederland”, voorkomende opsomming van de wettelijke regelingen, die op de datum van de aanneming van kracht waren, onvolledig was ; dat de procedure voor het doen van mededelingen, bepaald in artikel 3, lid 2, van genoemde verordening slechts van toepassing is op de wijzigingen voortvloeiende uit de invoering van een nieuwe wettelijke regeling ;

Overwegende dat in Verordening no. 3 niet is voorzien in een bijzondere procedure voor de wijziging van bepaalde bijlagen, in het bijzonder van bijlage G met betrekking tot de wijze van toepas-

sing van de nationale wettelijke regelingen van bepaalde Lid-Statens ; dat deze wijze van toepassing, die behoort tot het domein van de nationale wetgeving van die staten, op sommige punten is gewijzigd en dat derhalve bijlage G van Verordening no. 3 in overeenstemming daarmee dient te worden gewijzigd ;

Overwegende dat bovendien de wijzigingen van die bijlagen waarvoor een eenvoudige procedure van kennisgeving is vastgesteld, in het bijzonder voor wat betreft bijlage D van Verordening no. 3 en de bijlagen 2, 3, 4, 5 en 6 van Verordening no. 4, ten einde in een der hierbij betrokken Lid-Statens verbindend te zijn, bij wege van een wijzigingsverordening dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

In bijlage B van Verordening no. 3, onder de rubriek „Nederland”, wordt de tekst onder g) als volgt gewijzigd :

„g) de werkloosheidsverzekering en de sociale voorzieningsregeling voor werkloze werknemers”.

Artikel 2

In bijlage D van Verordening no. 3, onder de rubriek „België — Bondsrepubliek Duitsland”, wordt de tekst van de nos. 1, 2, 3 en 4 vervangen door de volgende :

„1. De bepalingen van artikel 4, lid 1, voor wat betreft de in artikel 4, lid 2, bedoelde uit-

⁽¹⁾ Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen no. 30 van 16 december 1958, blz. 561/58.

⁽²⁾ Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen no. 30 van 16 december 1958, blz. 597/58.

keringen of verstrekkingen, van artikel 4, lid 2, van artikel 7, van artikel 37 en van artikel 51 van het algemeen verdrag van 7 december 1957.

2. De bepalingen van artikel 3, lid 1, van artikel 6 en van artikel 8, lid 1, met de tweede aanvullende overeenkomst van 7 december 1957 met betrekking tot de sociale zekerheid van de mijnwerkers.

3. De bepalingen van de derde aanvullende overeenkomst van 7 december 1957 betreffende de uitkering van pensioenen gedurende het tijdvak vóór de inwerkingtreding van het algemeen verdrag, zoals deze voorkomen in het aanvullend protocol van 10 november 1960.

4. De bepalingen van de artikelen 3 en 4 van het slotprotocol behorende bij het algemeen verdrag, zoals deze voorkomen in het aanvullende protocol van 10 november 1960."

Artikel 3

In bijlage D van Verordening no. 3, onder de rubriek „Bondsrepubliek Duitsland — Frankrijk", wordt de tekst van de nos. 1 tot en met 8 vervangen door de volgende :

„1. De bepalingen van artikel 1, lid 3, van artikel 3, lid 2 onder c en e en lid 4, van artikel 11, lid 1, van artikel 16, tweede alinea, en van artikel 19 van het algemeen verdrag van 10 juli 1950, gewijzigd bij wijzigingsclausule no. 2 van 18 juni 1955.

2. De bepalingen van artikel 3, lid 2, van artikel 8 en van artikel 9 van de eerste aanvullende overeenkomst van 10 juli 1950 bij het algemeen verdrag, gewijzigd bij wijzigingsclausule no. 2 van 18 juni 1955 (sociale zekerheidsstelsels voor arbeiders in de mijnen en in daarmee gelijkgestelde bedrijven).

3. De bepalingen van de vierde aanvullende overeenkomst van 10 juli 1950 bij het algemeen verdrag, gewijzigd bij het aanvullende protocol van 3 april 1952 en bij wijzigingsclausule no. 2 van 18 juni 1955, welke aanvullende overeenkomst nader is omschreven bij de briefwisseling van 18 juni 1955.

4. De bepalingen van de vijfde aanvullende overeenkomst van 18 juni 1955 bij het algemeen verdrag van 10 juli 1950 (toepassing op het land Berlijn).

5. De wijzigingsclausule no. 2 van 18 juni 1955 bij het algemeen verdrag van 10 juli 1950 bij de eerste, tweede en vierde aanvullende overeenkomst bij dit verdrag, titel I en titel III.

6. De bepalingen van het algemeen protocol van 10 juli 1950, met uitzondering van de punten 1 tot en met 4.

7. De bepalingen van het bijzonder protocol van 18 juni 1955 met betrekking tot de uitkering aan bejaarde werknemers."

Artikel 4

In bijlage D van Verordening no. 3, onder de rubriek „Bondsrepubliek Duitsland — Italië" wordt de tekst van no. 1 vervangen door de volgende :

„1. De bepalingen van artikel 3, lid 2, van artikel 5, lid 1, derde en vierde alinea, en lid 2, van artikel 16, van artikel 23, lid 2, van artikel 26, van artikel 32, van artikel 33 en van artikel 36, lid 3, van het verdrag van 5 mei 1953."

Artikel 5

In bijlage D van Verordening no. 3, onder de rubriek „Bondsrepubliek Duitsland — Nederland" wordt de tekst van no. 3 vervangen door de volgende :

„3. De bepalingen van artikel 3, lid 2, van artikel 8 en van artikel 9 van de tweede aanvullende overeenkomst van 29 maart 1951 betreffende de verzekering van mijnwerkers en de met dezen gelijkgestelden."

Artikel 6

1. In bijlage G van Verordening no. 3 wordt deel I betreffende de toepassing van de Duitse wetgeving als volgt gewijzigd :

„A

1. De organen van de Bondsrepubliek Duitsland verlenen de uitkeringen uit hoofde van de verzekering tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten aan personen waarop de verordening van toepassing is en die woonachtig zijn op het grondgebied van een andere Lid-Staat, indien het gevallen betreft :

a) waarin het risico zich, hetzij vóór, hetzij na de oprichting van de Bondsrepubliek Duitsland heeft verwezenlijkt op haar grondgebied of op zeeschepen die onder Duitse vlag varen en welker thuishaven zich op het grondgebied van de Bondsrepubliek bevond ; deze bepaling is echter niet van toepassing op de arbeidsongevallen (beroepsziekten) die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland in verband met een betrekking die buiten genoemd grondgebied uitgeoefend werd of wordt ;

b) waarin het risico zich heeft verwezenlijkt buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland in verband met een betrekking die binnen haar grondgebied uitgeoefend werd of wordt ;

c) waarin het risico zich heeft verwezenlijkt vóór 1 januari 1919 in Elzas-Lotharingen en die niet door de Franse verzekeringsorganen zijn overgenomen, overeenkomstig het besluit van de Raad van de Volkenbond van 21 juni 1921 (Reichsgesetzblatt, blz. 1289).

2. Artikel 10 van de verordening en de overeenkomstige bepalingen van de bilaterale overeenkomsten, vermeld in bijlage D van de verordening, laten onverlet de bepalingen betreffende de „Fremdrenten” en betreffende de betaling van uitkeringen of verstrekkingen in geval van verblijf buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland, krachtens welke de tijdvakken die buiten dat grondgebied zijn vervuld, geen aanleiding geven tot de betaling van uitkeringen of verstrekkingen, zolang de recht-hebbende woonachtig is buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland.

B

1. Om vast te stellen of tijdvakken, die krachtens de Duitse wetgeving tijdvakken van onderbreking (Ausfallzeiten) of aanvullende tijdvakken (Zurechnungszeiten) zijn, als zodanig in aanmerking moeten worden genomen, worden de krachtens de wetgeving van een andere Lid-Staat gestorte premies of bijdragen en de toetreding tot de pensioenverzekering van een andere Lid-Staat gelijkgesteld met de krachtens de Duitse wetgeving gestorte premies of bijdragen en de toetreding tot de Duitse pensioenverzekering.

2. Voor het in aanmerking nemen van een aanvullend tijdvak (Zurechnungszeit) krachtens de Duitse wetgeving op de pensioenverzekering voor werknemers in de mijnen, geldt bovendien als voorwaarde dat de laatste premie of bijdrage is gestort ten behoeve van de pensioenverzekering voor werknemers in de mijnen.

C

Indien, krachtens de Duitse wetgeving betreffende de pensioenverzekering, de uit hoofde van de verplichte verzekering gedurende de eerste vijf kalenderjaren gestorte premies of bijdragen niet in aanmerking dienen te worden genomen bij de berekening van de verhouding die tussen het bruto-loon van de verzekerde en het gemiddelde bruto-loon van alle verzekerden bestond, worden als de eerste vijf kalenderjaren beschouwd de kalenderjaren die zijn vervuld na de eerste toetreding tot de invaliditeits-, ouderdoms- of overlijdensverzekering (pensioenen) van een Lid-Staat.”

D

Ongewijzigd

E

„In geval van samenloop van een invaliditeits- of ouderdomspensioen verschuldigd krachtens de Duitse wetgeving met een ongevalrente krachtens de wetgeving van een andere Lid-Staat verschuldigd wegens een arbeidsongeval of een beroepsziekte, wordt als jaarloon in aanmerking genomen het loon dat krachtens de Duitse wetgeving op het tijdstip van het ongeval voor een met hem vergelijkbaar persoon die door een arbeidsongeval getroffen is in aanmerking had moeten worden genomen; te dien einde dienen de bepalingen te worden toegepast die van kracht zijn in de woonplaats van de belanghebbende op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of, indien hij buiten dit grondgebied woonachtig is, de bepalingen die gelden in de plaats waar zich de zetel van het bevoegde orgaan van de Duitse pensioenverzekering bevindt. De vaststelling of de herberekening van genoemd loon wordt door de bepalingen van de Duitse wetgeving geregeld.

F

1. Indien de toepassing van de verordening of van latere verordeningen inzake de sociale zekerheid buitengewone lasten medebrengt voor bepaalde organen van de ziekteverzekering, kunnen deze lasten worden verevend. Te dien einde wordt bij het verbindingsorgaan van de ziekteverzekering een vereveningsfonds gevormd overeenkomstig het bepaalde in lid 2. Desgevraagd beslist het verbindingsorgaan van de ziekteverzekering in overleg met de andere centrale verbonden van ziekenfondsen over de verevening. De voor de verevening benodigde middelen worden aan het vereveningsfonds ontleend.

2. In de gevallen bedoeld in artikel 23, lid 3, van de verordening heft het verbindingsorgaan van de ziekteverzekering van de Duitse organen, die betalingen verschuldigd zijn, de totale tegenwaarde van de door de buitenlandse organen die de verstrekkingen hebben verleend gedane uitgaven; 25 % van deze bedragen wordt in het fonds gestort. Ingeval die middelen onvoldoende zouden zijn, wordt het verschil omgeslagen over alle organen van de ziekteverzekering in verhouding tot het gemiddelde aantal aangeslotenen gedurende het voorafgaande jaar, met inbegrip van de gepensioneerden.

G

Bij de toepassing van de verordening zijn de verwijzingen naar de Bondsrepubliek Duitsland eveneens te beschouwen als betrekking hebbende op West-Berlijn. Met name hebben verwijzingen naar het grondgebied en de wetgeving van de Bondsrepubliek Duitsland eveneens betrekking op het grondgebied en de wetgeving van Berlijn (West).

H

Wanneer een orgaan van de ziekteverzekering verstrekkingen heeft gedaan overeenkomstig artikel 22, lid 6, tweede volzin, van de verordening en deze verstrekkingen krachtens lid 6, derde volzin, te zijnen laste komen zonder dat de gepensioneerde die deze genoten heeft bij een Duits ziekenfonds is aangesloten, zullen de uitgaven voor deze verstrekkingen door het bevoegde orgaan van de pensioenverzekering, of door een andere door de bevoegde autoriteit aan te wijzen instelling aan dat orgaan worden vergoed ter hoogte van de werkelijke uitgaven. De te vergoeden bedragen worden beschouwd als premies of bijdragen voor de ziekteverzekering van de gepensioneerden als bedoeld in artikel 1390 van de R.V.O. (Reichsversicherungsordnung) of als uitgaven van de ziekteverzekering der gepensioneerden als bedoeld in artikel 132 van het R.K.G. (Reichsknappschaftsgesetz).

I

De uit hoofde van artikel 29, lid 9, terug te betalen bedragen worden omgeslagen over de Duitse instellingen voor ongevalverzekering.

2. De bij het onderhavige artikel in bijlage G van Verordening no. 3 aangebrachte wijzigingen worden van kracht op 1 januari 1959, met uitzondering van de onder B, paragraaf 1, aangebrachte wijziging, die op de eerste dag van de maand volgende op de datum van de inwerkingtreding van de onderhavige verordening en met uitzondering van de onder I aangebrachte wijziging die tegelijk met Verordening no. 73/63/EEG van de Raad tot wijziging en aanvulling van sommige bepalingen van de Verordeningen nos. 3 en 4 (seizoenarbeiders en andere werknemers die niet wonen in het land aan welks wetgeving zij zijn onderworpen) van kracht wordt.

Artikel 7

1. In bijlage G van Verordening no. 3 wordt deel III betreffende de toepassing van de Nederlandse wetgeving als volgt gewijzigd :

A

(Huidige tekst)

„B

Bij de toepassing van de artikelen 27 en 28 van de verordening, zullen de Nederlandse organen de volgende bepalingen in acht nemen :

a) bij de bepaling van het bedrag van de verschuldigde uitkering krachtens de Nederlandse wettelijke regeling inzake de algemene ouderdomsverzekering zullen de bijdrage- of premietijdvakken vóór 1 januari 1957 vervuld volgens de Nederlandse wettelijke regeling inzake invali-

diteits-, ouderdoms- en overlevingsrenteverzekering (voor werknemers) aangemerkt worden als tijdvakken van verzekering ingevolge eerstgenoemde wettelijke regeling ;

b) bij de bepaling van het bedrag van de verschuldigde uitkering krachtens de Nederlandse wettelijke regeling inzake de algemene weduwen- en wezenverzekering zullen de bijdrage- of premietijdvakken vóór 1 oktober 1959 vervuld volgens de Nederlandse wettelijke regeling inzake invaliditeits-, ouderdoms- en overlevingsrenteverzekering (voor werknemers) worden aangemerkt als tijdvakken van verzekering ingevolge eerstgenoemde wettelijke regeling.”

2. De bij het onderhavige artikel in bijlage G van Verordening no. 3 aangebrachte wijzigingen worden op 1 januari 1959 van kracht.

Artikel 8

1. In bijlage 2 van Verordening no. 4, onder de rubriek „Bondsrepubliek Duitsland”, wordt de tekst van de delen II en III vervangen door de navolgende :

„II. Pensioenverzekering voor arbeiders en pensioenverzekering voor bedienden.

A

Zijn bevoegd te beslissen over aanvragen om uitkeringen ingediend door personen die uitsluitend krachtens de Duitse wetgeving verzekerd waren of als verzekerd werden beschouwd, alsmede door nagelaten betrekkingen van die personen en die woonachtig zijn :

— hetzij op het grondgebied van een andere Lid-Staat ;

— hetzij, als onderdaan van een andere Lid-Staat, op het grondgebied van een staat die geen Lid-Staat van de Gemeenschap is,

alsmede om deze uitkeringen toe te kennen, tenzij onder III — afdeling A anders is bepaald :

1. ingeval de laatste premie aan de pensioenverzekering voor arbeiders is gestort,

a) „Landesversicherungsanstalt Westfalen, Münster” (Verzekeringsinstelling voor Westfalen, Münster),

indien de verzekerde in Nederland of, als Nederlands onderdaan, woonachtig is op het grondgebied van een staat die geen Lid-Staat van de Gemeenschap is,

b) „Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz, Düsseldorf” (Verzekeringsinstelling voor de Rheinprovinz, Düsseldorf),

indien de verzekerde in België of, als Belgisch onderdaan, woonachtig is op het grondgebied

van een staat die geen Lid-Staat van de Gemeenschap is,

- c) „Landesversicherungsanstalt Schwaben, Augsburg” (Verzekeringsinstelling voor Schwaben, Augsburg),

indien de verzekerde in Italië, of als Italiaans onderdaan, woonachtig is op het grondgebied van een staat die geen Lid-Staat van de Gemeenschap is,

- d) „Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz, Speyer” (Verzekeringsinstelling voor Rheinland-Pfalz, Spiers),

indien de verzekerde in Frankrijk of Luxemburg, of als Frans of Luxemburgs onderdaan, woonachtig is op het grondgebied van een staat die geen Lid-Staat van de Gemeenschap is, voor zover de laatste premie niet is gestort bij :

„Landesversicherungsanstalt für das Saarland, Saarbrücken” (Verzekeringsinstelling voor Saarland, Saarbrücken),

„Seekasse, Hamburg” (Verzekeringsinstelling voor zeelieden, Hamburg),

„Bundesbahn-Versicherungsanstalt, Frankfurt a. M.” (Verzekeringsinstelling der Bondsspoorwegen, Frankfurt/Main),

„Eisenbahn-Versicherungsanstalt, Saarbrücken” (Verzekeringsinstelling der Spoorwegen, Saarbrücken).

Voor deze gevallen is het orgaan waarbij de laatste premie gestort is, bevoegd. Indien deze premie echter bij de „Eisenbahn-Versicherungsanstalt Saarbrücken” (Verzekeringsinstelling der Spoorwegen, Saarbrücken) is gestort, is de „Bundesbahn-Versicherungsanstalt” (Verzekeringsinstelling der Bondsspoorwegen) het bevoegde orgaan,

2. ingeval de laatste premie is gestort bij de pensioenverzekering voor bedienden,

„Bundesversicherungsanstalt für Angestellte, Berlin” (Bondsverzekeringsinstelling voor bedienden, Berlijn).

B

Tenzij onder III, afdeling B, anders is bepaald, zijn de navolgende organen bevoegd om te beslissen over aanvragen om uitkeringen ingediend overeenkomstig de artikelen 26 t/m 28 van de verordening alsmede om deze uitkeringen toe te kennen, indien de laatste premie, betaald krachtens de Duitse wetgeving, is gestort bij de pensioenverzekering voor arbeiders :

1. indien de belanghebbende op het grondgebied van de Bondsrepubliek en buiten Saarland woonachtig is
of

indien hij buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek woonachtig is en de laatste premie die

krachtens de Duitse wetgeving is betaald, is gestort bij een buiten het Saarland gevestigd orgaan,

- a) „Landesversicherungsanstalt Westfalen, Münster” (Verzekeringsinstelling voor Westfalen, Münster),

indien de laatste premie, betaald krachtens de wetgeving van een andere Lid-Staat, is gestort bij een Nederlandse pensioenverzekeringsinstelling,

- b) „Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz, Düsseldorf” (Verzekeringsinstelling voor de Rheinprovinz, Düsseldorf),

indien de laatste premie, betaald krachtens de wetgeving van een andere Lid-Staat, is gestort bij een Belgische pensioenverzekeringsinstelling,

- c) „Landesversicherungsanstalt Schwaben, Augsburg” (Verzekeringsinstelling voor Schwaben, Augsburg),

indien de laatste premie, betaald krachtens de wetgeving van een andere Lid-Staat, is gestort bij een Italiaanse pensioenverzekeringsinstelling,

- d) „Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz, Speyer” (Pensioensverzekeringsinstelling voor Rheinland-Pfalz, Spiers),

indien de laatste premie, betaald krachtens de wetgeving van een andere Lid-Staat, is gestort bij een Franse of Luxemburgse pensioenverzekeringsinstelling ; dit geldt eveneens, indien de verplichtingen, voortvloeiende uit tijdvakken van verzekering vervuld bij dit orgaan, door de Duitse organen moeten worden nagekomen, voor zover onder 3 niet anders is bepaald.

2. indien de belanghebbende in Saarland woonachtig is

of

indien hij buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek woonachtig is en de laatste premie, betaald krachtens de Duitse wetgeving, is gestort bij de „Landesversicherungsanstalt für das Saarland, Abteilung Rentenversicherung der Arbeiter” (Verzekeringsinstelling voor Saarland — afdeling pensioenverzekering voor arbeiders),

Landesversicherungsanstalt für das Saarland, Saarbrücken” (Verzekeringsinstelling voor Saarland, Saarbrücken),

voor zover onder 3 niet anders is bepaald.

3. indien de laatste premie, betaald krachtens de Duitse wetgeving, is gestort bij

„Seekasse, Hamburg” (Verzekeringsinstelling voor zeelieden, Hamburg),

„Bundesbahnversicherungsanstalt, Frankfurt a. M.” (Verzekeringsinstelling der Bondsspoorwegen, Frankfurt/Main),
of

„Eisenbahn-Versicherungsanstalt, Saarbrücken” (Verzekeringsinstelling der Spoorwegen, Saarbrücken),

ongeacht de woonplaats van de belanghebbende, het orgaan waarbij de laatste premie is gestort.

Indien deze premie echter bij de „Eisenbahn-Versicherungsanstalt, Saarbrücken” (Verzekeringsinstelling der Spoorwegen, Saarbrücken) is gestort, is de „Bundesbahn-Versicherungsanstalt” (Verzekeringsinstelling der Bondsspoorwegen) het bevoegde orgaan.

C

Is bevoegd om te beslissen over de aanvragen om uitkeringen ingediend overeenkomstig de artikelen 26 t/m 28 van de verordening en om deze uitkeringen toe te kennen, indien de laatste premie, betaald krachtens de Duitse wetgeving, is gestort voor de pensioenverzekering voor bedienden :

„Bundesversicherungsanstalt für Angestellte, Berlin” (Bondsverzekeringsinstelling voor bedienden, Berlijn),

voor zover sub III — onder B niet anders is bepaald.

III. Pensioenverzekering voor mijnwerkers.

A

Zijn bevoegd om te beslissen over de aanvragen om uitkeringen ingediend door personen die uitsluitend volgens de Duitse wetgeving verzekerd waren of als verzekerd werden beschouwd, alsmede door de nagelaten betrekkingen van die personen en die woonachtig zijn :

— hetzij op het grondgebied van een andere Lid-Staat,

— hetzij, als onderdaan van een andere Lid-Staat, op het grondgebied van een staat die geen Lid-Staat van de Gemeenschap is,

alsmede om deze uitkeringen toe te kennen, indien de laatste premie aan de pensioenverzekering voor mijnwerkers is gestort, of indien de wachttijd voor mijnwerkersinvaliditeitspensioen wegens verminderde arbeidsgeschiktheid als mijnwerker vervuld is of als vervuld wordt beschouwd.

1. voor zover onder 2 niet anders is bepaald :

a) „Aachener Knappschaft, Aachen” (Verzekeringsinstelling voor de mijnwerkers van het district Aken, Aken),

indien de verzekerde in België of in Nederland, of als Belgisch of Nederlands onderdaan, woonachtig is op het grondgebied van een staat die geen Lid-Staat van de Gemeenschap is,

b) „Ruhrknappschaft, Bochum” (Verzekeringsinstelling voor de mijnwerkers van het Ruhrgebied, Bochum),

indien de verzekerde in Frankrijk of in Italië, of als Frans of Italiaans onderdaan, woonachtig is op het grondgebied van een staat die geen Lid-Staat van de Gemeenschap is,

c) „Brühler Knappschaft, Köln” (Verzekeringsinstelling voor de mijnwerkers van Brühl, Keulen),

indien de verzekerde in Luxemburg, of als Luxemburgs onderdaan, woonachtig is op het grondgebied van een staat die geen Lid-Staat van de Gemeenschap is ;

2. indien de laatste premie voor de pensioenverzekering voor mijnwerkers is gestort bij de „Saarknappschaft” (Verzekeringsinstelling voor de mijnwerkers in Saarland),

„Saarknappschaft, Saarbrücken” (Verzekeringsinstelling voor de mijnwerkers van Saarland, Saarbrücken).

Zijn bevoegd om te beslissen over aanvragen om uitkeringen ingediend overeenkomstig de artikelen 26 t/m 28 van de verordening en om deze uitkeringen toe te kennen, indien de laatste premie, betaald krachtens de Duitse wetgeving, is gestort bij de pensioenverzekering voor mijnwerkers of indien de wachttijd voor mijnwerkersinvaliditeitspensioen wegens verminderde arbeidsgeschiktheid als mijnwerker vervuld is of als vervuld wordt beschouwd alleen reeds op grond van de Duitse tijdvakken van verzekering of rekening houdende met de buitenlandse tijdvakken van verzekering, overeenkomstig artikel 27 van de verordening :

1. voor zover onder 2 niet anders is bepaald :

a) „Aachener Knappschaft, Aachen” (Verzekeringsinstelling voor mijnwerkers van het district Aken, Aken),

indien de laatste premie, betaald krachtens de wetgeving van een andere Lid-Staat, is gestort bij een Belgische of Nederlandse pensioenverzekeringsinstelling,

b) „Ruhrknappschaft, Bochum” (Verzekeringsinstelling voor mijnwerkers van het Ruhrgebied, Bochum),

indien de laatste premie, betaald krachtens een wetgeving van een andere Lid-Staat, is gestort bij een Franse of Italiaanse pensioenverzekeringsinstelling,

- c) „Brühler Knappschaft, Köln” (Verzekeringsinstelling voor mijnwerkers van Brühl, Keulen),

indien de laatste premie, betaald krachtens de wetgeving van een andere Lid-Staat, is gestort bij een Luxemburgse pensioenverzekeringsinstelling ;

2. indien de belanghebbende binnen het gebied van de „Saarknappschaft” woonachtig is of

indien hij buiten het grondgebied van de Bondsrepubliek woonachtig is en de laatste premie voor de pensioenverzekering voor mijnwerkers is gestort bij de „Saarknappschaft” (Verzekeringsinstelling voor de mijnwerkers in Saarland),

„Saarknappschaft, Saarbrücken” (Verzekeringsinstelling voor de mijnwerkers in Saarland, Saarbrücken).

2. In dezelfde bijlage wordt aan dezelfde afdeling een deel IV toegevoegd dat als volgt luidt :

„IV. Werkloosheid

1. Voor de toepassing van de artikelen 33 en 34 van de verordening : „Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung, Nürnberg” (Bondsinstelling voor arbeidsbemiddeling en werkloosheidsverzekering — Neurenberg).

2. Voor de toepassing van de artikelen 63, 64 en 65 van deze uitvoeringsverordening : het „Arbeitsamt” (Arbeitsbureau) dat bevoegd is voor de woonplaats van de werkloze of, indien deze buiten zijn woonplaats verblijft, het „Arbeitsamt” dat bevoegd is voor de plaats waar hij werkzaam is.

3. Voor de toepassing van artikel 35 van de verordening en van artikel 66 van deze uitvoeringsverordening : het „Arbeitsamt” dat vóór de overbrenging van de woonplaats aan de werkloze in laatste instantie werkloosheidsuitkeringen of steun van de voorzieningsregeling voor werklozen heeft verleend, of, indien de werkloze sedert de aanvang van zijn werkloosheid deze uitkeringen niet heeft genoten, het „Arbeitsamt” dat bevoegd zou zijn geweest om hem deze volgens no. 2 hiervoren te verlenen.”

3. De bij het onderhavige artikel in bijlage 2 van Verordening no. 4 aangebrachte wijzigingen worden op 1 januari 1959 van kracht, behoudens die van deel III — B 2) betreffende de Saarknappschaft, die op 1 mei 1961 van kracht worden.

Artikel 9

1. Bijlage 3 van Verordening no. 4, onder de rubriek „Bondsrepubliek Duitsland”, wordt vervangen door het navolgende :

„I. Verzekering ziekte-moederschap

- a) „Allgemeine Ortskrankenkasse” (algemeen plaatselijk ziekenfonds), bevoegd voor de woon- of verblijfplaats van de betrokken persoon, of, indien een dergelijk fonds niet bestaat, de „Landkrankenkasse” (agrarisch ziekenfonds) bevoegd voor genoemde plaats ; voor verzekerden aangesloten bij de verzekeringsinstelling voor mijnwerkers en hun gezinsleden de ter plaatse bevoegde verzekeringsinstelling voor mijnwerkers („Knappschaft”).

- b) Voor de toepassing van artikel 20 van de verordening en van artikel 22 van deze uitvoeringsverordening de instelling waarbij de werknemer het laatst verzekerd was, of, indien een dergelijke instelling niet bestaat, of indien de werknemer het laatst verzekerd was bij een „Allgemeine Ortskrankenkasse” (algemeen plaatselijk ziekenfonds), een „Landkrankenkasse” (agrarisch ziekenfonds) of bij een „Knappschaft” (verzekeringsinstelling voor mijnwerkers), het sub a) bedoelde orgaan.

II. Verzekering tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten

- a) Voor andere verstrekkingen dan prothesen en kunstmiddelen en voor andere uitkeringen dan renten, verplegingsgelden („Pflegegeld”) en uitkeringen bij overlijden, alsmede voor de toepassing van artikel 49, lid 2, van deze uitvoeringsverordening :

„Allgemeine Ortskrankenkasse” (algemeen plaatselijk ziekenfonds), bevoegd voor de woonplaats of de verblijfplaats van de betrokken persoon, of, indien een dergelijk fonds niet bestaat, de „Landkrankenkasse” (agrarisch ziekenfonds), bevoegd voor bedoelde plaats ; voor verzekerden bij de verzekeringsinstelling voor mijnwerkers en hun gezinsleden de ter plaatse bevoegde verzekeringsinstelling voor mijnwerkers („Knappschaft”).

- b) Voor prothesen en kunstmiddelen, renten, verplegingsgelden („Pflegegeld”) en uitkeringen bij overlijden, alsmede voor de toepassing van artikel 57, leden 1 en 2, van deze uitvoeringsverordening :

„Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften, Bonn” (Federatie van industriële beroepsorganisaties, Bonn).

III. Kinderbijslag

„Hauptstelle der Kindergeldkasse, Nürnberg” (Hoofdkantoor van het kinderbijslagfonds — Neurenberg).”

2. De bij het onderhavige artikel in bijlage 3 van Verordening no. 4 aangebrachte wijzigingen worden op 1 januari 1959 van kracht.

Artikel 10

1. In bijlage 4 van Verordening no. 4, onder de rubriek „Bondsrepubliek Duitsland” wordt de tekst van de delen I tot en met VII door de volgende tekst vervangen :

„I. Verzekering ziekte-moederschap

„Bundesverband der Ortskrankenkassen, Bad Godesberg” (Federatie van plaatselijke ziekenfondsen, Bad Godesberg).

II. Verzekering arbeidsongevallen-beroepsziekten

„Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften, Bonn” (Federatie van industriële beroepsorganisaties, Bonn).

III. Pensioenverzekering voor arbeiders

1. voor de taken bedoeld in de artikelen 38 en 41, lid 1, en voor de taken van het „uitbetalend orgaan”, bedoeld in artikel 42 van deze uitvoeringsverordening

a) in de betrekkingen met België
„Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz, Düsseldorf” (Verzekeringsinstelling voor de Rheinprovinz, Düsseldorf)

b) in de betrekkingen met Frankrijk en Luxemburg
„Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz, Speyer” (Pensioenverzekeringsinstelling voor Rheinland-Pfalz, Spiers)

c) in de betrekkingen met Italië
„Landesversicherungsanstalt Schwaben, Augsburg” (Verzekeringsinstelling voor Schwaben, Augsburg)

d) in de betrekkingen met Nederland
„Landesversicherungsanstalt Westfalen, Münster” (Verzekeringsinstelling voor West-Münster)

2. Voor de taken bedoeld in artikel 3, lid 2, van deze uitvoeringsverordening
„Verband deutscher Rentenversicherungsträger, Frankfurt a/M” (Verbond van Duitse Pensioenverzekeringsinstellingen, Frankfort/Main)

IV. Pensioenverzekering voor bedienden

„Bundesversicherungsanstalt für Angestellte, Berlin” (Bondsinstelling voor verzekering van bedienden, Berlijn).

V. Pensioenverzekering voor mijnwerkers

1. Voor de taken bedoeld in de artikelen 38 en 41, lid 1, en voor de taken van het „uitbetalend orgaan”, bedoeld in artikel 42 van deze uitvoeringsverordening

a) in de betrekkingen met België en Nederland

„Aachener Knappschaft, Aachen” (Verzekeringsinstelling voor de mijnwerkers van het district Aken, Aken)

b) in de betrekkingen met Frankrijk en Italië
„Ruhrknappschaft, Bochum” (Verzekeringsinstelling voor de mijnwerkers van het Ruhrgebied, Bochum)

c) in de betrekkingen met Luxemburg
„Brühler Knappschaft, Köln” (Verzekeringsinstelling voor de mijnwerkers van Brühl, Keulen)

2) Voor de taken bedoeld in artikel 3, lid 2, van deze uitvoeringsverordening

„Arbeitsgemeinschaft der Knappschaften der Bundesrepublik Deutschland, Bochum” (Werkgemeenschap van de Verzekeringsinstellingen van mijnwerkers in de Bondsrepubliek Duitsland, Bochum).

VI. Pensioenverzekering van arbeiders in de ijzer- en staalindustrie

„Landesversicherungsanstalt Saarland — Abteilung Hüttenknappschaftliche Pensionversicherung, Saarbrücken” (Verzekeringsinstelling van Saarland — Afdeling pensioenverzekering van de ijzer- en staalindustrie, Saarbrücken).

VII. Werkloosheid

„Hauptstelle der Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung” (Hoofdkantoor van de Bondsinstelling voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheidsverzekering).

VIII. Kinderbijslagen

1. Kinderbijslag voor het tweede kind ; „Hauptstelle der Kindergeldkasse Nürnberg” (Hoofdkantoor van het Kinderbijslagfonds, Neurenberg).

2. Kinderbijslag voor het derde kind en voor volgende kinderen : „Gesamtverband der Familienausgleichskassen, Bonn” (Verbond van gezinscompensatiekassen, Bonn).

2. De bij het onderhavige artikel in bijlage 4 van Verordening no. 4 aangebrachte wijzigingen worden op 1 januari 1959 van kracht, behoudens de wijzigingen met betrekking tot de kinderbijslagen, die op 23 juli 1961 van kracht worden.

Artikel 11

1. In bijlage 5 van Verordening no. 4, wordt de tekst onder de rubriek „Bondsrepubliek Duitsland” vervangen door de volgende :

a) In de zin van artikel 11 van deze uitvoeringsverordening :

voor zover de werknemer of de daarmede gelijkgestelde verzekerd is tegen ziekte,

het orgaan van de ziekteverzekering waarbij hij is aangesloten ;

voor zover de werknemer of de daarmede gelijkgestelde alleen verzekerd is tegen arbeidsongevallen,

het bevoegde orgaan voor verzekering tegen arbeidsongevallen.

b) In de zin van artikel 12 van deze uitvoeringsverordening :

„Allgemeine Ortskrankenkasse”, Bonn (plaatselijk algemeen ziekenfonds, Bonn).

c) In de zin van de artikelen 21 en 24 van deze uitvoeringsverordening :

„Bundesverband der Ortskrankenkassen, Bad Godesberg” (Federale organisatie van plaatselijke ziekenfondsen, Bad Godesberg).

d) In de zin van artikel 79 van deze uitvoeringsverordening :

voor zover het bedragen betreft die overeenkomstig de artikelen 23 en 29, lid 6, van de verordening moeten worden vergoed,

„Bundesverband der Ortskrankenkassen, Bad Godesberg” (Federale organisatie van plaatselijke ziekenfondsen, Bad Godesberg)

voor zover het bedragen betreft die overeenkomstig artikel 37 van de verordening moeten worden vergoed :

„Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung, Nürnberg” (Bondsinstelling voor arbeidsbemiddeling en werkloosheidsverzekering, Neurenberg)”

2. Bovendien wordt aan de tekst het volgende toegevoegd :

„e) In de zin van de artikelen 68, 71 en 72 van deze uitvoeringsverordening :

1. Kinderbijslag voor het tweede kind : „Hauptstelle der Kindergeldkasse, Nürnberg” (Hoofdkantoor van het Kinderbijslagfonds, Neurenberg).

2. Kinderbijslag voor het derde kind en voor volgende kinderen : „Gesamtverband der Familienausgleichskassen, Bonn” (Verbond van gezinscompensatiekassen, Bonn).

f) In de zin van artikel 29, lid 9, van de verordening :

het Duitse verbindingsorgaan voor verzekering tegen arbeidsongevallen — beroepsziekten.”

3. De bij het onderhavige artikel in bijlage 5 van Verordening no. 4 aangebrachte wijzigingen worden op 1 januari 1959 van kracht, behoudens de wijzigingen onder e), die op 23 juli 1961 van kracht worden, en die onder f) die tegelijk met Verordening no. 73/63/EEG van de Raad tot wijziging en aanvulling van sommige bepalingen van de Verordeningen nos. 3 en 4 (seizoenarbeiders en andere werknemers die niet wonen in het land aan welks wetgeving zij zijn onderworpen) van kracht wordt.

Artikel 12

In bijlage 6 van Verordening no. 4, onder de rubriek „Bondsrepubliek Duitsland — Frankrijk”, wordt de tekst van de nummers 1 en 3 vervangen door de volgende :

„1. Artikel 18, artikel 37, artikel 40, tweede alinea, artikel 46, tweede alinea, en artikel 52 van het administratief akkoord no. 1 van 31 januari 1952 met betrekking tot de toepassing van het algemeen verdrag van 10 juli 1950 betreffende de sociale zekerheid.”

„3. De artikelen 8 t/m 16 en 18 t/m 22 van het administratief akkoord no. 4 van 3 april 1952 met betrekking tot de toepassing van de aanvullende overeenkomst no. 1 bij het algemeen verdrag van 10 juli 1950 betreffende de sociale zekerheid.”

Artikel 13

In bijlage 6 van Verordening no. 4, onder de rubriek „Bondsrepubliek Duitsland — Italië”, wordt de tekst van no. 1 vervangen door de volgende :

„1. Artikel 14, artikel 17, lid 1, artikel 18, artikel 21, artikel 24, lid 1, artikel 25, artikel 35, artikel 38, lid 1, artikel 39, artikel 42, artikel 45, lid 1, en artikel 46 van het administratief akkoord van 6 december 1953 betreffende de toepassing van het verdrag van 5 mei 1953 inzake de sociale verzekeringen.”

Artikel 14

Deze verordening treedt in werking op de dag van de bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 18 december 1963.

Voor de Raad
De Voorzitter
L. de BLOCK